



**Sitzungsniederschrift des
Gemeinderates
vom 10. November 2010 um 18.00 Uhr**

**Verbale di seduta del
consiglio comunale
del 10 novembre 2010 alle ore 18.00**

Sitzungsniederschrift Nr. 7/2010

Verbale di seduta n. 7/2010

Im Jahre zweitausendzehn, am zehnten des Monats November um 18.00 Uhr wurden im Ratssaal der Gemeinde, nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften, für heute die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung – 1. Einberufung - einberufen.

Nell'anno duemiladieci, il giorno dieci del mese di novembre alle ore 18.00, previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, i membri di questo consiglio Comunale furono convocati per una seduta – 1. convocazione - nella sala consiliare del Comune.

Anwesend		Presente	
Bürgermeister	Roland Pichler		Sindaco
Ratsmitglied	Raimund Ausserhofer		Consigliera
Ratsmitglied	Hubert Bertoluzza		Consigliere
Ratsmitglied	Marcello Cembran		Consigliere
Ratsmitglied anwesend ab Pt. 2 der Tagesordnung	Salvatore Daddezio		Consigliere entra al punto 2 dell'ordine del giorno
Ratsmitglied	Erich Debasi		Consigliere
Ratsmitglied	Marianna Frisinghelli		Consigliere
Ratsmitglied	Elmar Gabalin		Consigliere
Ratsmitglied	Bruno Huez		Consigliere
Ratsmitglied	Kurt Kerschbaumer		Consigliere
Ratsmitglied	Claudio Mutinelli		Consigliere
Ratsmitglied	Andrea Piccoli		Consigliere
Ratsmitglied	Richard Pichler		Consigliere
Ratsmitglied	Monika Psenner		Consigliere
Ratsmitglied	Dr. Engelbert Schaller		Consigliere
Ratsmitglied	Ivan Sgarbossa		Consigliere
Ratsmitglied	Stefano Sgarbossa		Consigliere
Ratsmitglied	Dr. Luigi Tava		Consigliere
Ratsmitglied anwesend ab Pt. 5 der Tagesordnung	Thomas Winnischhofer		Consigliere entra al punto 5 dell'ordine del giorno
Ratsmitglied	Herta Zelger		Consigliere

In Anwesenheit des Generalsekretärs, Herrn **Dr. Johann Kreithner**.

Con la presenza del segretario generale, **dott. Johann Kreithner**.

Als Stimmzähler werden mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben die Gemeinderäte **Erich Debiasi** und **Kurt Kerschbaumer** ernannt.

Quali scrutatori sono nominati con 18 voti favorevoli, espressi per alzata di mano i consiglieri comunali **Erich Debiasi** e **Kurt Kerschbaumer**.

**FOLGENDE TAGESORDNUNGSPUNKTE
WERDEN BEHANDELT:**

**1. Feststellung der Annahme der
Sitzungsniederschrift vom 1. September
2010**

Gegen die Sitzungsniederschrift vom 1. September 2010 werden von Seiten der Gemeinderäte keine Einwände erhoben.

**2. Feststellung der Annahme der
Sitzungsniederschrift vom 6. Oktober 2010**

Dr. Engelbert Schaller: Beim 1. Tagesordnungspunkt „Genehmigung der Gemeindeverordnung über die Haltung von Hunden“ wurde das Abstimmungsergebnis über die Einfügung des zusätzlichen Buchstabens e) bei Artikel 8, Absatz 1 nicht angeführt und daher ersuche ich um folgende Ergänzung:

Nach dem Wortlaut

Dr. Engelbert Schaller: Bei Artikel 8, Absatz 1 sollte der Buchstabe e) mit folgendem Wortlaut ergänzt werden:

e) auf Flächen, welche dem privaten Gebrauch vorbehalten sind, vorbehaltlich der örtlichen Gebräuche

soll folgender Text eingefügt werden:

„Mit 20 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 20 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die oben angeführte Ergänzung zu genehmigen“.

Gegen die Sitzungsniederschrift vom 6. Oktober 2010 werden von Seiten der Gemeinderäte keine weiteren Einwände erhoben.

Das Gemeinderatsmitglied Salvatore Daddezio betritt den Sitzungssaal.

3. 1. Fondsumbuchung 2010

Der Bürgermeister erläutert die 1. Fondsumbuchung 2010 und informiert, dass der Rechnungsrevisor positives Gutachten erteilt hat.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 19 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 19 anwesenden und

**VENGONO TRATTATI I SEGUENTI PUNTI
DELL'ORDINE DEL GIORNO:**

**1. Verifica dell'accettazione del verbale di
seduta dell'1 settembre 2010**

Contro il verbale di seduta dell'1 settembre 2010 non viene sollevata alcuna obiezione da parte dei consiglieri comunali.

**2. Verifica dell'accettazione del verbale di
seduta del 6 ottobre 2010**

Dott. Engelbert Schaller: Al 1° punto dell'ordine del giorno "Approvazione del regolamento comunale per la detenzione e conduzione di cani" non è stata indicata la votazione riguardante l'inserimento della lettera aggiunta e) all'articolo 8, comma 1 e quindi chiedo la seguente integrazione:

Dopo la voce

Dott. Engelbert Schaller: la lettera e) del comma 1, dell'articolo 8, deve essere completato come segue:

e) sulle aree riservate ad uso privato, salvogli usi locali.

deve essere inserito il seguente testo:

“Con 20 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 20 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare l'integrazione sopra citata”.

Contro il verbale di seduta del 6 ottobre 2010 non viene sollevata alcun'altra obiezione da parte dei consiglieri comunali.

Il consigliere comunale Salvatore Daddezio entra nell'aula delle riunioni.

3. 1° storno di fondi 2010

Il sindaco illustra il primo storno di fondi 2010 e informa che il revisore dei conti ha concesso parere positivo.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 19 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 19 consiglieri

abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die erste Fondsumbuchung 2010 in der Kompetenzausstattung, zu genehmigen.

Mit dem oben angeführten Abstimmungsergebnis wird die diesbezügliche Beschlussniederschrift unverzüglich vollstreckbar erklärt.

4. Ernennung der paritätischen Personalkommission

Der Bürgermeister informiert, dass sich die paritätische Personalkommission, gemäß Verordnung über die Aufnahmeverfahren in den Dienst der Gemeinden wie folgt zusammensetzt:

- a. aus dem Bürgermeister oder einem von ihm beauftragten Assessor, der den Vorsitz führt;
- b. aus dem Generalsekretär;
- c. aus zwei vom Gemeindeausschuss ernannten Vertretern
- d. aus zwei vom Personal gewählten Vertretern.

Anschließend erklärt der Bürgermeister die Aufgaben der paritätischen Personalkommission wie folgt:

1. Zusätzlich zu den Aufgaben laut Bereichsabkommen für die Gemeindebediensteten gibt die Kommission Gutachten ab und kann Untersuchungen über deren Funktionieren veranlassen.
2. Auf Ersuchen der Kommission berichten andere Verwalter und Funktionäre der Verwaltung über einzelne Problembereiche.

Der Bürgermeister verliest die Namensvorschläge und nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt er den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen und 1 Stimmenthaltung (Dr. Engelbert Schaller), ausgedrückt durch Handerheben, bei 19 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, gemäß Artikel 17 der Gemeindeverordnung über die Aufnahmeverfahren in den Dienst der Gemeinden, die paritätische Personalkommission, bestehend aus den folgenden Personen, einzusetzen:

Roland Pichler- Bürgermeister/Sindaco	Präsident/Presidente
Dr. Johann Kreithner	Generalsekretär/Segretario generale
Claudio Mutinelli	Vertreter der Gemeinde/rappresentante del Comune
Dr. Engelbert Schaller	Vertreter der Gemeinde/rappresentante del Comune
Sabine Aberham	Vertreter der Bediensteten/rappresentante del personale
Paolo Bonazzo	Vertreter der Bediensteten/rappresentante del personale

presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il primo storno dei fondi 2010 nella dotazione di competenza.

Con l'esito di votazione sopra citato la relativa deliberazione viene dichiarata immediatamente esecutiva.

4. Nomina della commissione paritetica del personale

Il sindaco informa, che la commissione paritetica del personale, ai sensi del regolamento per la disciplina e le modalità di assunzione nel servizio dei comuni si compone come segue:

- a. dal sindaco o da un assessore da lui delegato, che presiede la commissione;
- b. dal segretario generale;
- c. da due rappresentanti nominati dalla giunta comunale;
- d. da due rappresentanti eletti dal personale.

Successivamente il sindaco spiega i compiti della commissione paritetica del personale come segue:

1. Oltre alle funzioni previste dall'accordo di comparto per i dipendenti comunali la commissione esprime areri preventivi sulla ristrutturazione dei servizi e può promuovere indagini conoscitive in ordine al funzionamento degli stessi.
2. La commissione può chiamare altri amministratori e funzionari perché riferiscano su particolari problemi in esame.

Il sindaco dà lettura dei nominativi e poiché non vi sono richieste di intervento mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 18 voti favorevoli ed 1 astensione (dott. Engelbert Schaller), espressi per alzata di mano, su 19 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di designare in base all'articolo 17 del regolamento comunale per la disciplina e le modalità di assunzione nel servizio dei comuni la commissione paritetica, composta dai seguenti membri:

Das Gemeinderatsmitglied Thomas Winnischhofer betritt den Sitzungssaal.

Il consigliere comunale Thomas Winnischhofer entra nell'aula delle riunioni.

5. Widerruf des Beschlusses des Gemeinderates Nr. 10 vom 21.4.2008 und der Vereinbarung Rep. Nr. 705 vom 19.5.2008 betreffend die Gewährung eines außerordentlichen Beitrages an die Pfarrei zum Hl. Apostel Petrus in Auer für die Teilfinanzierung des Ankaufes oder der Errichtung einer Immobilie für die Unterbringung des Personals zur Führung der öffentlichen Kultusgebäude.

Das Gemeinderatsmitglied Raimund Ausserhofer verlässt gemäß Art. 14 des Einheitstextes über die Ordnung der Gemeinden, genehmigt mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L den Sitzungssaal.

Bürgermeister: Der Gemeinderat hat in der Sitzung vom 21. April 2008 beschlossen, der Pfarrei zum Hl. Apostel Petrus in Auer einen außerordentlichen Beitrag in Höhe von € 100.000,00 für die Teilfinanzierung des Ankaufes oder der Errichtung einer Immobilie für die Unterbringung des Personals zur Führung der öffentlichen Kultusgebäude zu gewähren.

Am 19. Mai 2008 wurde zwischen der Gemeinde Auer und der Pfarrei zum Hl. Apostel Petrus in Auer die diesbezügliche Vereinbarung unterzeichnet.

Ursprünglich beabsichtigte die Pfarrei zum Hl. Apostel Petrus in Auer eine Dienstwohnung für die Unterbringung des Personals zur Führung der öffentlichen Kultusgebäude anzukaufen.

Aufgrund der stattgefundenen Treffen zwischen dem Bürgermeister und dem Pfarrer Hochw. Peter Paul Hofmann wurde der Gemeinde Auer nun mitgeteilt, dass die Pfarrei zum Hl. Apostel Petrus in Auer keine Wohnung für die Unterbringung des Personals zur Führung der öffentlichen Kultusgebäude anzukaufen wird.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 19 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 19 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den Beschluss des Gemeinderates Nr. 10 vom 21.4.2008 und die Vereinbarung Rep. Nr. 705 vom 19.5.2008 betreffend die Gewährung eines außerordentlichen Beitrag in Höhe von €

5. Revoca della delibera del consiglio comunale n. 10 del 21.4.2008 e della convenzione Rep. n. 705 del 19.5.2008 riguardante la concessione di un contributo straordinario alla Parrocchia di S. Pietro Apostolo in Ora per il finanziamento parziale dell'acquisto o della costruzione di un immobile per l'alloggiamento del personale per la gestione degli immobili pubblici del culto

Il consigliere Raimund Ausserhofer si allontana dall'aula delle riunioni ai sensi dell'art. 14 del Testo Unico sull'Ordinamento die Comuni approvato con D.P. Reg. 01.02.2005, n. 3/L.

Sindaco: Il consiglio comunale ha deliberato nella seduta del 21 aprile 2008 di concedere alla Parrocchia di San Pietro Apostolo di Ora un contributo straordinario in misura di € 100.000,00 per il finanziamento parziale dell'acquisto o della costruzione di un immobile per l'alloggiamento del personale per la gestione degli immobili pubblici del culto.

Il 19 maggio 2008 tra il comune di Ora e la Parrocchia di San Pietro Apostolo di Ora è stata sottoscritta la relativa convenzione.

Originariamente la Parrocchia di San Pietro Apostolo di Ora aveva previsto l'acquisto di un alloggio del personale per la gestione degli immobili pubblici del culto.

In base agli incontri effettuati tra il sindaco ed il parroco Reverendo Peter Paul Hofmann, al comune di Ora ora è stato comunicato, che la Parrocchia di S. Pietro Apostolo in Ora non acquisterà un'appartamento per l'alloggiamento del personale per la gestione degli immobili pubblici del culto.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 19 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 19 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di revocare la delibera del consiglio comunale n. 10 del 21.4.2008 e la convenzione Rep. n. 705 del 19.5.2008 riguardante la concessione di un contributo straordinario in misura di € 100.000,00 per il

100.000,00 für die Teilfinanzierung des Ankaufes oder der Errichtung einer Immobilie für die Unterbringung des Personals zur Führung der öffentlichen Kultusgebäude, zu widerrufen, nachdem die Pfarrei zum Hl. Apostel Petrus in Auer keine Wohnung für die Unterbringung des Personals zur Führung der öffentlichen Kultusgebäude ankaufen wird.

Das Gemeinderatsmitglied Raimund Ausserhofer kehrt in den Sitzungssaal zurück.

6. Wesentliche Änderung des Wiedergewinnungsplanes – Mindesteingriffseinheit Nr. 47

Der Bürgermeister informiert, dass die gegenständliche Abänderung des Wiedergewinnungsplanes, den Abbruch der ehemaligen Feuerwehrrhalle und die Errichtung einer ortstypischen Einfriedungsmauer, vorsieht.

Bruno Huez fragt nach, wer die Kosten des Abbruchs der ehemaligen Feuerwehrrhalle übernimmt.

Der Bürgermeister antwortet, dass die Übernehmersfirma, welche die Arbeiten zum Umbau und zur Erweiterung des Grundschulgebäudes ausführen wird, auch den Abbruch vornehmen muss.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 20 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 20 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die folgende wesentliche Abänderung des digitalisierten Wiedergewinnungsplanes der Wohnbauzone A8, Mindesteingriffseinheiten Nr. 47, zu genehmigen:

- Abbruch ohne Wiederaufbau des Gebäudes auf der Bp. 55/2, die dann als Hofffläche ausgewiesen wird;
- Abänderung der Nutzung der Bp. 55/1, K.G. Auer von öffentlich (P) in Wohnzwecke (W) mit Wiedergewinnung des Dachgeschosses;
- Abgrenzung der Zone mit einer neuen Mauer;
- Errichtung einer neuen Zufahrt zur Bp. 55/2, K.G. Auer und 55/3, K.G. Auer.

7. Abänderung des Bauleitplanes - Umwidmung von 861 m² der Gp. 135/15

finanzierung teilweise des Ankaufes oder der Errichtung eines Gebäudes für die Unterbringung des Personals zur Führung der öffentlichen Kultusgebäude, zu widerrufen, nachdem die Pfarrei zum Hl. Apostel Petrus in Auer keine Wohnung für die Unterbringung des Personals zur Führung der öffentlichen Kultusgebäude ankaufen wird.

Il consigliere comunale Raimund Ausserhofer rientra nell'aula delle riunioni.

6. Modifica sostanziale al piano di recupero – unità minima di intervento n. 47

Il sindaco informa che la modifica sostanziale al piano di recupero prevede la demolizione della ex caserma dei vigili del fuoco e la realizzazione di un muro di cinta con le caratteristiche tipiche del centro storico.

Bruno Huez chiede di sapere chi si assume i costi per la demolizione della ex caserma dei vigili del fuoco.

Il Sindaco risponde che la ditta che eseguirà i lavori di ristrutturazione ed ampliamento della scuola elementare, dovrà anche eseguire la demolizione.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 20 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 20 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare la seguente modifica sostanziale al piano di recupero digitalizzato della zona residenziale A8 - minime unità di intervento n. 47:

- demolizione senza ricostruzione dell'edificio in p.ed. 55/2, la nuova destinazione dell'area sarà a cortile;
- modifica della destinazione d'uso della p.ed. 55/1, C.C. Ora da pubblico (P) a residenziale (W) con recupero del sottotetto;
- delimitazione del perimetro dell'area con un nuovo muro;
- creazione di un nuovo accesso alla p.ed. 55/2, C.C. Ora dalla p.ed. 55/3, C.C. Ora.

7. Modifica del piano urbanistico comunale - Trasformazione da verde agricolo di 861

und 70 m² der Gp. 135/17, K.G. Auer von landwirtschaftlicher Grünzone in Wohnbauzone CX mit Raumordnungsvertrag

Das Gemeinderatsmitglied Raimund Ausserhofer verlässt gemäß Art. 14 des Einheitstextes über die Ordnung der Gemeinden, genehmigt mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L den Sitzungssaal.

Bürgermeister: Aufgrund des Raumordnungsvertrages, welcher mit der Gesellschaft Arimm GmbH, gemäß Artikel 40bis des L.G. vom 11.8.1997, Nr. 13 abgeschlossen wurde erfolgt nun die Umwidmung von 861 m² der Gp. 135/15, K.G. Auer und 70 m² der Gp. 135/17, K.G. Auer von landwirtschaftlicher Grünzone in Wohnbauzone CX. Die Gewerkschaftsvertreter und die Höfekommission haben ein positives Gutachten zur gegenständlichen Bauleitplanänderung erteilt.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 19 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 19 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat gemäß Raumordnungsvertrag abgeschlossen mittels öffentlicher Urkunde Rep. Nr. 752 vom 27.10.2010 den Bauleitplan der Gemeinde Auer wie folgt abzuändern: **Umwidmung von 861 m² der Gp. 135/15, K.G. Auer und 70 m² der Gp. 135/17 K.G. Auer von landwirtschaftlichem Grün in Wohnbauerweiterungszone CX mit Raumordnungsvertrag.**

Das Gemeinderatsmitglied Raimund Ausserhofer kehrt in den Sitzungssaal zurück.

8. Abänderung des Bauleitplanes - Umwidmung von 429 m² der Gp. 73/1 und der Bp. 1091 K.G. Auer von landwirtschaftlicher Grünzone in Wohnbauzone CX mit Raumordnungsvertrag

Der Bürgermeister Roland Pichler und das Gemeinderatsmitglied Richard Pichler verlassen gemäß Artikel 14 des Einheitstextes über die Ordnung der Gemeinden, genehmigt mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L den Sitzungssaal. Der Vorsitz wird vom Vizebürgermeister Claudio Mutinelli übernommen.

Vorsitzender: Aufgrund des Raumordnungsvertrages, welcher mit Frau Martha Hafner, gemäß Artikel 40bis des L.G. vom 11.8.1997,

m² della p.f. 135/15 e 70 m² della p.f. 135/17 C.C. Ora in zona residenziale CX con convenzione urbanistica

Il consigliere Raimund Ausserhofer si allontana dall'aula delle riunioni ai sensi dell'art. 14 del Testo Unico sull'Ordinamento dei Comuni approvato con D.P. Reg. 01.02.2005, n. 3/L.

Sindaco: In base alla convenzione urbanistica stipulato con la società Arimm Srl, ai sensi dell'articolo 40bis della L.P. del 11.8.1997, n. 13 segue ora la trasformazione da verde agricolo di 861 m² della p.f. 135/15, C.C. Ora e 70 m² della p.f. 135/17, C.C. Ora in zona residenziale CX. I rappresentanti delle organizzazioni sindacali e la commissione masi chiusi hanno concesso parere positivo alla modifica del piano urbanistico in oggetto.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 19 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 19 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di modificare ai sensi della convenzione urbanistica stipulata con atto pubblico Rep. n. 752 del 27.10.2010 il piano urbanistico del Comune di Ora come segue: **trasformazione di 861 m² della p.f. 135/15, C.C. Ora e 70 m² della p.f. 135/17 C.C. Ora da verde agricolo in zona residenziale di espansione CX con convenzione urbanistica.**

Il consigliere comunale Raimund Ausserhofer rientra nell'aula delle riunioni.

8. Modifica del piano urbanistico - Trasformazione di 429 m² della p.f. 73/1 e della p.ed. 1091 C.C. Ora da verde agricolo in zona residenziale CX con convenzione urbanistica

Il sindaco Roland Pichler ed il consigliere comunale Richard Pichler si allontanano dall'aula delle riunioni ai sensi dell'art. 14 del Testo Unico sull'Ordinamento dei Comuni, approvato con D.P.Reg. del 01.02.2005, n. 3/L. La presidenza assume il vicesindaco Claudio Mutinelli.

Sindaco: In base alla convenzione urbanistica stipulato con la signora Martha Hafner, ai sensi dell'articolo 40bis della L.P.

Nr. 13 abgeschlossen wurde erfolgt nun die Umwidmung von 429 m² der Gp. 73/1, K.G. Auer und der Bp. 1091, K.G. Auer von landwirtschaftlicher Grünzone in Wohnbauzone CX. Auch für diese Bauleitplanänderung haben die Gewerkschaftsvertreter und die Höfekommission ein positives Gutachten erteilt.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Vorsitzende den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat gemäß Raumordnungsvertrag abgeschlossen mittels öffentlicher Urkunde Rep. Nr. 751 vom 27.10.2010 den Bauleitplan der Gemeinde Auer wie folgt abzuändern: **Umwidmung von 429 m² der Gp. 73/1 und der Bp. 1091 K.G. Auer von landwirtschaftlichem Grün in Wohnbauzone CX mit Raumordnungsvertrag.**

Der Bürgermeister Roland Pichler und das Gemeinderatsmitglied Richard Pichler kehren in den Sitzungssaal zurück. Der Vorsitz wird nun erneut vom Bürgermeister übernommen.

Die Gemeinderatssitzung wird unterbrochen, da die Vertreter der Berufsverbände für 19.00 Uhr eingeladen wurden.

Um 19.00 Uhr wird die Gemeinderatssitzung wieder aufgenommen.

9. Treffen mit Vertretern der Berufsverbände, wie vom Leitbild vorgesehen

Der Bürgermeister begrüßt die Vertreter der Berufsverbände von Auer. Er berichtet, dass die heutige Einladung auf dem Leitbild der Gemeinde Auer beruht und dass der Austausch wichtig ist, damit der Gemeinderat von den Wünschen und Anliegen der Berufsverbände Kenntnis erhält und sich ein Gesamtbild machen kann.

Die Vertreter der Vereine bringen nun ihre Anliegen vor:

Richard Giovanelli und Rüdiger Bonell in Vertretung des HGV

Rüdiger Bonell: Die Nächtigungszahlen sind leider rückläufig. Auer hat ein großes

del 11.8.1997, n. 13 segue ora la trasformazione da verde agricolo di 429 m² della p.f73/1, C.C. Ora e della p.ed. 1091, C.C. Ora in zona residenziale CX. Anche per questa modifica al piano urbanistico i rappresentanti delle organizzazioni sindacali e la commissione masi chiusi hanno concesso parere positivo.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il presidente mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di modificare ai sensi della convenzione urbanistica stipulata mediante atto pubblico Rep. n. 751 del 27.10.2010 il piano urbanistico del Comune di Ora come segue: **trasformazione da verde agricolo 429 m² della p.f. 73/1 e della p.ed. 1091 C.C. Ora in zona residenziale di espansione CX con convenzione urbanistica.**

Il sindaco Roland Pichler ed il consigliere comunale Richard Pichler rientrano nell'aula delle riunioni. La presidenza viene assunta nuovamente dal sindaco.

La seduta del consiglio comunale viene interrotta in quanto per le ore 19.00 sono stati invitati i rappresentanti delle associazioni professionali.

La seduta consiliare riprende alle ore 19.00.

9. Incontro con i rappresentanti delle associazioni professionali, come previsto dalle linee guida

Il Sindaco dà il benvenuto ai rappresentanti delle associazioni professionali di Ora. Riferisce che l'invito odierno si basa sulle linee guida del Comune di Ora e che l'interscambio è importante per far sì che il consiglio comunale venga a conoscenza dei desideri e richieste delle associazioni professionali e per avere una visione d'insieme.

I rappresentati delle associazioni sottopongono ora le loro richieste:

Richard Giovanelli e Rüdiger Bonell in rappresentanza dell'associazione "HGV"

Rüdiger Bonell: il numero dei pernottamenti purtroppo è in regresso. Ora ha un grande

Potenzial für den Tourismus und es wäre ratsam ein Entwicklungskonzept für die nächsten 5 – 10 Jahre zu erstellen. Zur Aufwertung des Ortskerns ist ein sichtbares Konzept zu erstellen. Wichtig wäre auch ein einheitliches Dorfleitsystem. Auch beim Ausbau der Wanderwege wird Unterstützung benötigt. Die geplante Kneippanlage ist sicher ein interessantes Thema. Eine bessere Busverbindung zum Kalterersee wäre wünschenswert. Die Beschilderung einiger Betriebe vom Hauptplatz in Richtung Bahnhof ist vorzunehmen.

Das Gemeinderatsmitglied Andrea Piccoli verlässt den Sitzungssaal.

Pio Job und Urban Glöggel in Vertretung des Südtiroler Bauernbundes - Ortsgruppe Auer

Job Pio verliest die Geschichte des Bauernbundes.

Job Pio: Ziel ist die Stärkung des Bauernstandes. Unsere Anliegen sind folgende:

- der Branzollerweg befindet sich in einem schlechten Zustand und müsste dringend asphaltiert werden;
- der Hundekod in den Obstanlagen und Weinbergen stellt für die Landwirte ein großes Problem dar;
- bei den letzten Gemeinderatswahlen wurden 3 Bauern in den Rat gewählt. Davon ist Frau Monika Psenner im Ausschuss vertreten;
- aus dem Leitbild der Gemeinde Auer geht hervor, dass 73% der Befragten der Meinung sind, dass die Landwirtschaft prägend für Auer ist. Die Bauern haben in Auer einen hohen Stellenwert und ihre Zustimmung wird geschätzt;
- für die Instandhaltung der Gemeindestraßen wäre eine Zusammenkunft mit Vertreter der Gemeinde, des Bauernbundes und des Bonifizierungskonsortiums wünschenswert.

Roberto Sandri in Vertretung des Unternehmerverbandes

Roberto Sandri: Damit wir Unternehmer wachsen und unsere Betriebe ausbauen können, benötigen wir vor allem ausreichend neue Gewerbeflächen. Es muss alles Erforderliche unternommen werden, damit die Betriebe konstant wachsen können und auch eine Weiterentwicklung der Produkte ermöglicht wird.

potenziale per il turismo e sarebbe consigliabile elaborare un concetto di sviluppo per i prossimi 5 – 10 anni. Per una rivalutazione del centro storico c'è bisogno di un concetto tangibile. Sarebbe importante avere anche un sistema guida omogeneo per il paese. L'impianto Kneipp in progetto è sicuramente un argomento interessante. E' auspicabile una migliore rete di collegamento con il Lago di Caldaro. E' da predisporre la segnaletica di diversi esercizi pubblici dalla Piazza Principale in direzione stazione ferroviaria.

Il consigliere comunale Andrea Piccoli si allontana dall'aula delle riunioni.

Pio Job e Urban Glöggel in rappresentanza dell'associazione "Südtiroler Bauernbund – Ortsgruppe Auer"

Job Pio dà lettura della storia del "Bauernbund".

Job Pio: l'obbiettivo è il rafforzamento della condizione degli agricoltori. Le nostre richieste sono:

- la Via Bronzolo è in pessime condizioni, dovrebbero essere eseguiti urgentemente lavori di asfaltatura;
- gli escrementi dei cani nei frutteti e nei vigneti comportano per gli agricoltori un grande problema
- alle ultime votazione per il consiglio comunale sono stati eletti 3 agricoltori. Tra questi la sig.ra Monika Psenner è membro della giunta;
- dalle linee guida del comune di Ora si evince che il 73% degli intervistati è del parere che l'agricoltura rappresenti il carattere principale di Ora. Gli agricoltori hanno grande importanza ad Ora ed il loro consenso è molto stimato;
- per la manutenzione delle strade comunali è auspicabile un incontro tra i rappresentanti del comune, degli agricoltori e del consorzio di bonifica.

Roberto Sandri in rappresentanza dell'associazione dei imprenditori

Roberto Sandri: per dare la possibilità a noi imprenditori di crescere ed ampliare le nostre imprese, necessitiamo principalmente di sufficienti nuove zone produttive. Deve essere intrapresa ogni azione necessaria alla crescita delle imprese ed alla possibilità di sviluppo dei prodotti.

Johanna Santa und Irene Gallmetzer in Vertretung des Handwerksverbandes

Johanna Falser: Das Gewerbegebiet Nord sollte besser ausgedeutet werden.

Die Firma Reggelbergbau weitet sich konstant aus. Beabsichtigt die Gemeinde, den Standort dieses Schotterwerkes auch nach Beendigung der Umfahrungsstraße dort zu belassen? Was passiert mit dem nicht verbauten Grund der Firma Polsit GmbH? Wurden letzthin Ansuchen um die Zuweisung von Gewerbegrund bei der Gemeinde Auer eingereicht und sind Erweiterungen von bereits bestehenden Gewerbegebieten geplant? Wurde die vorgesehene Arbeitsgruppe für Auer nach der Umfahrung bereits eingesetzt? An der Kreuzung SS12/Fleimstalstraße wäre die Errichtung eines Kreisverkehrs sinnvoll. Ebenso sinnvoll wäre auch die Weiterführung des Radweges bis zum Gewerbegebiet Süd. Die Errichtung eines Gehsteiges in der Traminerstraße und der Fleimstalstraße, von der Einfahrt Sportzone bis zur Brücke wäre anzustreben. Die Handwerker wünschen sich einmal jährlich ein Treffen mit dem zuständigen Referenten Elmar Gabalin.

Irene Huez: Im Gemeindeblatt sollte einmal jährlich veröffentlicht werden, wieviel Gemeindesteuer auf Immobilien (ICI) seitens der Unternehmen bezahlt wird.

Bürgermeister: Die Firma Reggelbergbau hat die Genehmigung zur Verarbeitung des Schotters aus dem Umfahungstunnel nur bis zum Jahre 2014. Ebenfalls soll auf dieser Fläche der Beton für die Umfahungstunnels Auer und Leifers hergestellt werden. Für die Quotenabtretung der Firma Polsit GmbH an die Firma Adige GmbH wird die Gemeindeverwaltung bei der Firma Polsit GmbH die vorgesehenen Sanktionen anwenden. Letzthin wurde nur vom Konsortium Aurer Löcher ein Antrag um Zuweisung von Gewerbegrund gestellt. Für den Kreisverkehr an der Kreuzung SS12/Fleimstalstraße besteht eine Studie. Der Gehsteig in der Traminerstraße soll zusammen mit dem Land realisiert werden.

Elmar Gabalin: Wir werden kontinuierliche Treffen mit den Wirtschaftsverbänden einführen um uns ständig auszutauschen. Der Radweg bis zum Gewerbegebiet soll nach der Fertigstellung der Umfahrungsstraße errichtet werden, da die Nationalstraße zurückgestuft werden kann.

Hubert Bertoluzza: Der Bildungsausschuss plant in Zusammenarbeit mit der Eurac ein

Johanna Santa e Irene Gallmetzer in rappresentanza dell'associazione degli artigiani

Johanna Falser: la segnaletica della zona produttiva nord dovrebbe essere migliorata.

La ditta Reggelbergbau continua ad espandersi. Il comune considera di mantenere l'ubicazione dello stabilimento di ghiaia anche dopo l'ultimazione dei lavori per la circonvallazione? Cosa accade con il terreno non edificato della ditta Polsit Srl? Sono ultimamente pervenute al comune richieste per assegnazione di superficie nelle zone produttive o sono previsti ampliamenti di zone già esistenti? E' già stato instaurato il gruppo di lavoro "Ora dopo la circonvallazione"? All'incrocio SS12/via Val di Fiemme sarebbe opportuno realizzare una rotatoria. Altresì opportuno sarebbe la continuazione della pista ciclabile fino alla zona produttiva sud. Sarebbe da perseguire la realizzazione di un marciapiede lungo la via Termeno e la via Val di Fiemme dall'accesso alla zona sportiva fino al ponte. Gli artigiani auspicano di poter avere un incontro annuale con l'assessore incaricato Elmar Gabalin.

Irene Huez: nel notiziario comunale, una volta all'anno, dovrebbe venir pubblicato l'importo che le imprese versano al comune come imposta sugli immobili (ICI)

Sindaco: la ditta Reggelbergbau ha la concessione per la lavorazione della ghiaia estratta dal tunnel della circonvallazione solamente fino all'anno 2014. Sulla stessa superficie sarà prodotto il cemento per la circonvallazione di Ora e Laives. Per la cessione di quote della ditta Polsit Srl alla ditta Adige Srl, l'amministrazione comunale adatterà le sanzioni stabilite. Recentemente la sola richiesta di assegnazione di terreno produttivo è stata presentata del consorzio "Aurer Löcher". Per la rotatoria all'incrocio SS12/via Val di Fiemme esiste uno studio. Il marciapiede nella via Termeno dovrebbe venir realizzato in collaborazione con la Provincia.

Elmar Gabalin: introduceremo continui incontri con le associazioni professionali per favorire un costante scambio d'informazioni. La rete ciclabile dovrebbe essere collegata alla zona produttiva una volta ultimata la circonvallazione dato che la via Nazionale potrà essere declassata.

Hubert Bertoluzza: l'associazione „Bildungsausschuss“ sta progettando un

Konzept für Auer nach der Umfahrung zu erstellen, dabei sollen alle Verbände mit eingebunden werden. Einen Teil der diesbezüglichen Kosten wird der Bildungsausschuss übernehmen. In den nächsten Wochen soll eine Koordinierungsgruppe eingesetzt werden.

Irene Huez: Jedes einzelne Gewerbegebiet sollte getrennte Treffen mit dem Referenten Elmar Gabalin abhalten. Die Verkehrssituation im Oberdorf verschlechtert sich zunehmend.

Markus Ranigler in Vertretung der Kaufleute und Dienstleister

Markus Ranigler: Die Parkmöglichkeiten für die Kunden der Aurer Geschäfte sollten verbessert werden. Könnten dafür Parkplätze reserviert werden? Die Kaufleute legen großen Wert auf schön gestaltete und gepflegte öffentliche Grünanlagen. Ein Konzept für Auer nach der Umfahrung ist auch für die Kaufleute und Dienstleister sehr wichtig. Die Weihnachtsbeleuchtung sollte verstärkt werden. Bei den Einfahrten nach Auer sollte bereits an den Gemeindegrenzen auf die größeren Events hingewiesen werden. Events sind wichtig für das Dorf.

Bürgermeister: Um erfolgreiche Events abhalten zu können, sollten möglichst viele Vereine und Verbände mitarbeiten. Mit der Parkplatzsituation soll sich die Verkehrskommission beschäftigen.

Monika Psenner: Die Gemeinde hat sehr viele öffentliche Grünanlagen zu pflegen. Der heurige Sommer war heiss und trocken. Ich glaube es ist uns trotzdem gelungen, die öffentlichen Grünflächen gepflegt zu halten.

Elmar Gabalin: Ich bin der Meinung, dass zusätzliche Parkplätze für Kunden oder Angestellte der Geschäfte nicht realisierbar sind. Hierfür stehen genügend Parkplätze in der Tiefgarage zur Verfügung. Große Events müssen von den Vereinen und Verbänden selbst organisiert werden; die Gemeinde kann mithelfen und unterstützen.

Stefano Sgarbossa: Für die Durchführung von größeren Events wäre die Zusammenarbeit zwischen den Vereinen und Verbänden auszubauen.

Kurt Kerschbaumer: Die Organisation von größeren Events benötigt sehr viel Zeit. Heute sind alle Beteiligten beruflich sehr gebunden. Z.B. ist Kaltern deshalb so erfolgreich, da dort eine eigene Person für die Organisation von Veranstaltungen beauftragt ist.

conceito per Ora dopo la circonvallazione insieme all'Eurac, contemporaneamente anche tutte le associazioni saranno coinvolte. A questo proposito, l'associazione "Bildungsausschuss" si assumerà parte dei costi. Nelle prossime settimane dovrebbe essere instaurata una commissione di coordinamento.

Irene Huez: ogni zona produttiva dovrebbe incontrarsi separatamente con l'assessore Elmar Gabalin. La situazione del traffico nel centro storico sta peggiorando sempre più.

Markus Ranigler in rappresentanza dell'unione commercio turismo e servizi

Markus Ranigler: le possibilità di parcheggio per i clienti dei negozi di Ora deve essere migliorata. È possibile destinare dei parcheggi a tale scopo? Gli acquirenti pongono grande valore alle aiuole ben curate. Anche per i commercianti ed i fornitori di servizi il concetto di Ora dopo la circonvallazione è di grande importanza. L'illuminazione natalizia dovrebbe venir potenziata. Alle entrate del paese sul confine territoriale bisognerebbe dare risalto agli eventi più grandi del paese. Gli eventi sono importanti per il paese.

Sindaco: per poter organizzare eventi di successo, le associazioni e le organizzazioni devono collaborare il più possibile. La questione dei parcheggi deve essere affrontata dalla commissione per il traffico.

Monika Psenner: il comune ha da curare molte zone verdi pubbliche. L'estate appena trascorsa è stata molto calda e asciutta. Credo che nonostante ciò siamo riusciti a mantenere le aiuole ben curate.

Elmar Gabalin: sono dell'opinione che non sono realizzabili ulteriori parcheggi per gli acquirenti ed i dipendenti dei negozi. A questo scopo sono già a disposizione sufficienti parcheggi nel garage sotterraneo. Grandi eventi devono essere messi in piedi autonomamente da associazioni e organizzazioni; il comune può sostenere e dare il proprio aiuto.

Stefano Sgarbossa: per la realizzazione di grandi eventi dovrebbe venir sviluppata la collaborazione tra i le associazioni e tra le organizzazioni.

Kurt Kerschbaumer: l'organizzazione di grandi eventi richiede un grande investimento di tempo. Oggi, tutte le persone coinvolte, sono molto vincolate professionalmente. Ad esempio, Caldaro ha così tanto successo, perché una persona è stata appositamente incaricata

Bürgermeister: Der Aufbau eines Ortsmarketings wird auch für Auer immer wichtiger.

dell'organizzazione di manifestazioni.
Sindaco: la creazione di una strategia di marketing del paese diventerà anche per Ora sempre più importante.

Um 20,30 Uhr wird die Sitzung abgeschlossen.

La seduta termina alle ore 20.30.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Letto, confermato e sottoscritto.

Der Bürgermeister Il Sindaco
gez./f.to – Roland Pichler -

Der Generalsekretär Il Segretario generale
gez./f.to - Dr. Johann Kreithner -

Für die Richtigkeit der Abschrift Per copia conforma all'originale
Der Generalsekretär Il Segretario generale
- Dr. Johann Kreithner -

